FEUILLE POLITIQUE
DU
DEPARTEMENT DE L'ISSEL-SUPÉRIEUR.

STAATKUNDIG DAGBLAD
VAN HET
DEPARTEMENT VAN DEN BOVEN-IJSSEL.

MARDI, le 25 Août 1812. (N°. 102.) DINGSDAG, den 25 Augustus 1812.

INTÉRIEUR.

Le Chevalier de la Légion d'honneur, Commandeur de l'ordre Impérial de la Réunion, Préfet du Département de l'Issel-Supérieur;

Vu la lettre de Son Excellence le ministre de la guerre rélative aux précautions à prendre pour empêcher qu'il ne soit delivré des Certificats de faveur aux militaires en retraite soumis à la visite.

Considérant, que Son Excellence a manifesté qu'elle n'admettrait à l'avenir à dater du 1 Octobre 1812, que les Certificats qui [illegible], si les militaires sont ou ne [illegible] dans les Vétérans, et dans la légalisation desquels le Préfet ou le Sous-Préfet aura certifié que la visite a effectivement eu lieu en sa présence.

Arrête:

Il sera inséré dans le présent arrêté le suivant.

Extrait de l'Instruction générale sur la Comptabilité des Soldes de retraite et du traitement de réforme du 5 Juillet 1810.

ART. 28.

Les Militaires retirés du service pour infirmités non provenant de blessures, sont tenus de se faire visiter tous les ans, au mois d'Octobre, par deux officiers de santé, et d'en produire un Certificat constatant que les infirmités qui ont motivé leur retraite subsistent toujours.

A cet effet, le 20 Septembre, au plus tard, de chaque année les Commissaires des Guerres adressent aux Maires, par l'intermédiaire du Préfet et des Sous-Préfets autant de Certificats de visite en blanc, conformes au modèle n°. 2, qu'il y a, dans chaque Arrondissement communal, de militaires en retraite à qui sont applicables les dispositions de l'Art. 38 de la Loi du 28 fructidor an

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De Ridder van het Legioen van Eer, Commandeur van de orde der Reunie, Prefekt van het Departement van den Boven-Yssel.

Gezien de Missive van Z. E. den Minister van Oorlog, opzigtelijk de voorzorgen, welke genomen moeten worden, om te beletten, dat er geene Certificaten worden afgegeven ten behoeve van gepensioneerde militairen, aan het visiteren onderworpen.

Overwegende, dat Z. E. heeft doen weten, dat hij, in het vervolg, te rekenen van den 1 October 1812, geene andere certificaten zoude ontvangen, dan de [illegible], welke naauwkeurig [illegible] tairen [illegible] te dienen, en in [illegible] de Prefekt of Onder-Prefekt zal hebben gecertificeerd, dat het visiteren werkelijk ten zijnen overstaan heeft plaats gehad.

Besluit;

In het tegenwoordig besluit zal worden geinsereerd het navolgende:

Extract uit de generale Instructie op de comptabiliteit der pensioenen en van het traktement van reforme, d. d. 5 July 1810.

Art. 28.

De gepensioneerde militairen uit den dienst gegaan ter oorzake van ziekten, geen gevolg zijnde van bekomene kwetsuren, zijn gehouden zich jaarlijks, in de maand October, door twee Officieren van gezondheid te laten visiteren, en daarvan een certificaat in te leveren, getuigende, dat de ziekten en zwakheden, welke tot hunne retraite hebben aanleiding gegeven, alnog bij voortduring bestaan.

Ten dezen einde zullen de Commissarissen van Oorlog, uiterlijk den 20 September van elk jaar, door den Prefekt of de Sous-Prefekts aan de Maires zoo vele Certificaten van visitering in blanco, conform aan het [illegible] No. 2, ter hand stellen, als er in elk gemeente [illegible] dissement gepensioneerde militairen [illegible] den, op wie de bepalingen, bij art. [illegible] an 20

7. Ces certificats sont timbrés du numero d'ordre, du nom, du prénom et de la Commune du militaire qui doit être visité. Les Préfets et les Sous-Préfets, sur l'invitation qui leur en est faite par le Commissaire des guerres y indiquent le jour et le lieu de la visite: ensuite ils les font parvenir aux maires des communes pour être remis aux militaires qui y sont denommés. Ceux-ci munis de leur certificat de visite en blanc, se rendent au lieu et au jour indiqués, et le présentent aux officiers de santé, faute de quoi, et si leur Certificat, rempli dans toutes ses parties, ne parvient pas au Commissaire de Guerres avant le 1er Décembre de chaque année, ils cessent de jouir de leur solde de retraite et sont rayés du contrôle: ils ne peuvent y être retablis à moins ayant été visités et trouvés hors d'état de servir, le Ministre de la guerre n'en ait donné l'autorisation: et dans ce cas, ils ne sont rappelés qu'à compter du premier jour du trimestre dans lequel ils ont adressé leur demande de réinscription sur le contrôle de leur Département.

Les militaires soumis à la visite qui se trouvent dans l'impossibilité de se rendre au jour et au lieu indiqués, pour cause de maladie, doivent la faire constater par un Officier de santé, faire légaliser la signature mise au pied du Certificat par le Maire de leur commune, et l'adresser avec le Certificat de visite en blanc au Préfet ou Sous-Préfet de l'arrondissement, pour le tout être mis sous les yeux de ceux qui sont chargés de la visite annuelle.

Art. 29.

Les Officiers de santé préposés à la visite annuelle des militaires retirés, pour cause d'infirmités non provenant de blessures, sont choisis par les Préfets et Sous-Préfets. Cette visite est gratuite. En conséquence dans les communes où se trouve un Hopital Militaire le choix tombe sur les Officiers de santé qui en font le service; d'ailleurs, la préférence est donnée aux Officiers de santé qu'un traitement attache au service des Hopitaux civils. Les uns et les autres doivent déclarer que le militaire qu'ils ont visité n'est en état de servir dans aucune arme, ou qu'il peut faire un service de Vétérans. C'est à quoi ils doivent exclusivement se borner dans leur Certificat: ils le remettent au Préfet ou au Sous-Préfet, qui légalise leur signature et en fait de suite le renvoi, au Commissaire des Guerres du Département.

Lorsque dans les Chefs-lieux de Sous-Préfecture il n'y a qu'un Officier de santé, le fait doit être constaté par les Sous-Préfets. Ensuite le certificat de l'officier de santé, ne présentant pas une garantie suffisante sera soumis à l'Examen des deux médecins, ou chirurgiens préposés à la visite des militaires dans le chef-lieu du département, pour qu'ils puissent, d'après la mention

Fructidor, 7de jaar, vastgesteld, van toepassing zijn. Deze Certificaten zullen worden gestempeld met het nummer van rang, van den naam en voornaam, als mede van de gemeente van den militair, die gevisiteerd moet worden. De Prefekts en Onder-Prefekts, bepalen vervolgens op verzoek van de Commissarissen van Oorlog, daarbij den dag en de plaats der visitering, doende dezelve wijders toekomen aan de Maires der gemeenten, ten einde aan de militairen, daarop genoemd, te worden ter hand gesteld. Deze laatsten begeven zich alsdan met hunne Certificaten van visitering in blanco ter bestemde tijd en plaats, en vertoonen dezelve aan de Officieren van gezondheid, bij gebreke waarvan, en indien de Commissaris van Oorlog niet voor den 1 December van ieder jaar de Certificaten geheel ingevuld ontvangt, zij ophouden pensioen te trekken, en op het Register zullen worden uitgeschrapt. Zij kunnen ook daarop niet weder worden ingeschreven, ten zij, na gevisiteerd en buiten staat bevonden te zijn van te dienen, de Minister van Oorlog authorisatie daartoe verleene, en ook in dat geval zijn zij niet terug geroepen, dan te rekenen van den eersten dag van het trimester, binnen hetwelk zij hun verzoek ter weder inschrijving op het Register van hun Departement zullen hebben gedaan.

De militairen aan visitering onderworpen, die zich ter oorzake van ziekte in de onmogelijkheid bevinden, om zich ter bestemde tijd en plaatse te begeven, moeten zulks door een officier van gezondheid doen getuigen, en de onderteekening van dezen, onder aan het Certificaat gesteld, doen legaliseren door den Maire hunner gemeente, en hetzelve benevens het Certificaat van visitering in blanco doen toekomen aan den Prefekt of Onder-Prefekt van het Arrondissement, ten einde aldus onder het oog te worden gebragt van hen, die met de jaarlijksche visitering belast zijn.

Art. 29.

De Officieren van gezondheid benoemd ter jaarlijksche visitering van gepensioneerde militairen ter oorzake van ziekten, geen gevolg zijnde van kwetsuren, worden gekozen door de Prefekten en Onder-Prefekten. De visitering geschiedt *gratis*. Dienvolgens valt de keus in de Gemeenten, alwaar een militair Hospitaal gevonden wordt, op de Officieren van gezondheid, met den dienst van hetzelve belast; verder wordt de voorkeur gegeven aan de Officieren van gezondheid, die voor den dienst in civile Hospitalen eenig traktement genieten: beide zijn gehouden te verklaren, dat de militairen door hen gevisiteerd, buiten staat zijn van te dienen, of dat zij den dienst van Veteranen kunnen verrigten. Tot deze punten alleen behooren zij zich in hunne Certificaten uitsluitend te bepalen; zij zenden dezelve verder aan den Prefekt of Onder-Prefekt, die hunne onderteekening legaliseert, en dezelve aan den Commissaris van Oorlog in het Departement ter hand stelt.

Wanneer in de hoofdplaatsen eener Onder-Prefektuur slechts een officier van gezondheid gevonden wordt, zal het geval ook door de Onder-Prefekts moeten worden getuigd; terwijl het Certificaat van den Officier van gezondheid, als geene genoegzame waarborg opleverende, onderworpen zal worden aan het onderzoek van twee geneesheeren, of heelmeesters, met het visiteren der militairen in de hoofdplaats van het Departement belast, op dat zij, volgens het omstandig berigt van de ziekte,

détaillée de l'infirmité, s'assurer si l'officier de santé de la Sous-Préfecture a bien jugé.

MM. les fonctionnaires et militaires en retraite que la chose concerne sont invités, à se conformer strictement aux dispositions prescrites ci-dessus.

Donné en Préfecture le 20 Août 1812.

ANDRINGA DE KEMPENAER.

PARIS, le 18 Août.

11e BULLETIN DE LA GRANDE ARMÉE.

WITEPSK, le 4 Août 1812.

Les lettres interceptées du camp de Bagration parlent des pertes qu'a faites ce corps dans le combat de Mohilow, et de l'énorme désertion qu'il a éprouvée en route. Tout ce qui était polonais est resté dans le pays, de sorte que ce corps qui, en y comprenant les Cosaques de Platow, était de 50,000 hommes, n'est pas actuellement fort de 30,000 hommes. Il se réunira vers le 7 ou le 8 août à Smolensk, à la grande armée.

La position de l'armée au 4 août, est la suivante:

Le quartier-général à Witepsk avec quatre ponts sur la Dwina.

Le 4 corps à Sourai occupant Vely, Porietché et Ousviath.

Le Roi de Naples à Roudina, avec les trois premiers corps de cavalerie;

Le 1 corps, que commande le maréchal prince d'Eckmuhl, est à l'embouchure de la Beresina, dans le Borysthène, avec deux ponts sur ce dernier fleuve, et un pont sur la Beresina et des doubles têtes de pont;

Le 3e corps, commandé par le maréchal duc d'Elchingen, est à Liozna;

Le 8e corps, que commande le duc d'Abrantès est à Orcha avec deux ponts et des têtes de pont sur le Borysthène;

Le 5e corps, commandé par le Prince Poniatowsky est à Mohilow, avec deux ponts et des têtes de pont sur le Borysthène;

Le 2 corps, commandé par le maréchal duc

zich verzekerd mogen houden, dat de Officier van gezondheid der Onder-Prefektuur wel geoordeeld heeft.

De HH. ambtenaren en gepensioneerde militairen, die het aangaat, worden verzocht, zich stiptelijk naar de hier boven voorgeschrevene bepalingen te gedragen.

Gegeven ter Prefekture, den 20 Augustus 1812.

ANDRINGA DE KEMPENAER.

PARYS, den 18 Augustus.

11de BULLETIN DER GROOTE ARMEE.

WITEPSK, den 4 Augustus 1812.

De onderschepte brieven uit het kamp van *Bagration* maken melding van de verliezen, welke dat korps in het gevecht van Mohilow ondergaan heeft, en van de buitengewone desertie, die het langs zijnen togt heeft ondervonden. Al wat Polen waren zijn in het land gebleven, zoodat dat korps, hetwelk, indien men de Kozakken van *Platow* daaronder rekent, uit 50,000 man bestond, thans slechts 30,000 man sterk is. Het zal zich, den 7 of 8 Augustus, met het groote leger te Smolensk vereenigen.

Den 4 Augustus bezette het leger de volgende stelling:

Het hoofdkwartier te Witepsk, met vier bruggen over den Dwina;

Het 4 korps te Sourai, Velij, Porietché en Ousviath bezettende;

De Koning van Napels met de drie eerste korpsen kavalerie te Roudina;

Het 1 korps, hetwelk de maarschalk prins van Eckmuhl kommandeert, staat aan de uitwatering van de Beresina in den Borijstenes, met twee bruggen op dezen laatsten vloed, en eene brug op de Beresina, voorzien van dubbelde bruggenhoofden.

Het 3 korps, door den maarschalk hertog van Elchingen gekommandeerd, is te Liozna;

Het 8 korps, hetwelk de hertog van Abrantes kommandeert, is te Orcha, met twee bruggenhoofden op den Borijsthenes;

Het 5 korps, door den prins *Poniatowski* gekommandeerd wordende, staat te Mohilow, hebbende twee bruggen met bruggen-hoofden voorzien, over den Borijsthenes;

Het 2 korps, door den maarschalk hertog van

de Reggio, est sur la Drissa, en avant de Polotsk, sur la route de Sebej;

Le prince de Schwartzemberg est avec son corps à Slonim;

Le 7e est sur Rozana;

Le 4e corps de cavalerie, avec une division d'infanterie, commandé par le général comte Latour Maubourg, est devant Bobrunsk et Mozier;

Le 10e corps, commandé par le duc de Tarente, est devant Dunabourg et Riga;

Le 9e corps, commandé par le duc de Bellune, se réunit à Tilsitt;

Le 11e corps, commandé par le duc de Castiglione, est à Stettin.

S. M. a mis l'armée en quartier de rafraîchissement. La chaleur est excessive, et plus forte qu'en Italie. Le thermomètre est à 26 et 27 degrés: les nuits mêmes sont chaudes.

Le général Kamenski, avec deux divisions du corps de Bagration, ayant été coupé de ce corps, et n'ayant pu le rejoindre, est rentré en Wolhynie, s'est réuni à des divisions de recrues commandées par le général Tormazow, et a marché sur le 7e corps. Il a surpris et cerné le général de brigade Kleugel, saxon, ayant sous ses ordres une avant-garde de deux bataillons et de deux escadrons du régiment du prince Clément. Après six heures de résistance, la plus grande partie de cette avant-garde a été tuée ou prise: le général comte Reynier n'a pu venir que deux heures après à son secours. Le prince de Schwartzemberg s'est mis le 30 juillet en marche pour rejoindre le général Reynier, et pousser vivement la guerre contre les divisions ennemies.

Le 19e, le général prussien Grawert a attaqué les Russes à Ekau en Courlande, les a culbutés, leur a fait 200 prisonniers et leur a tué bon nombre d'hommes. Le général Grawert se loue du major Stiern, qui, avec le 1er régiment de dragons prussiens, a eu une grande part à l'affaire. Réuni au général Kleist, le général Grawert a poussé vivement l'ennemi sur le chemin de Riga et a investi la tête de pont.

Le 30, le Vice-Roi a envoyé à Welij une

Reggio gekommandeerd, staat aan de Drissa, voorwaarts Polotsk, op den weg van Sebej;

De prins *von Schwarzenberg* is met zijn korps te Slonim;

Het 7 korps is te Rozana;

Het 4 korps kavallerie, met eene divisie infanterie, door den generaal graaf Latour-Maubourg gekommandeerd wordende, staat voorwaarts Bobrunsk en Mozier;

Het 10 korps, door den hertog van Tarente gekommandeerd wordende, is voor Dunabourg en Riga;

Het 9 korps, dat door den hertog van Belluno gekommandeerd wordt, vereenigt zich te Tilsitt;

Het 11 korps, door den hertog van Castiglione gekommandeerd, is te Stettin.

Z. M. heeft het leger in kwartieren gelegd, om zich te ververschen. De hitte is buitengemeen en sterker dan in Italie. De thermometer is op 26 à 27 graden: de nachten zijn zelfs warm.

De generaal *Kamenski*, met twee divisien van het korps van *Bagration*, van dat korps afgesneden zijnde, en zich bij hetzelve niet kunnende voegen, is in Wolhijnie getrokken, vereenigt zich met de divisien rekruten, door den generaal *Tormazow* gekommandeerd wordende, en is naar het 7 korps gemarcheerd. Hij heeft den saksischen brigade-generaal Kleugel, welke eene voorhoede van twee battaillons en twee eskadrons van het regiment van den prins Clement onder zijne bevelen had, verrast en ingesloten. Na zes uren tegenstand is het grootste gedeelte van die voorhoede gesneuveld of genomen: de generaal graaf Reijnier heeft niet dan twee uren te laat tot zijne hulp kunnen toesnellen. De prins von Schwartzenberg heeft zich, den 30sten julij, op marsch begeven, ten einde zich bij den generaal Reijnier te voegen, en den oorlog met nadruk tegen de russische divisien voort te zetten.

Den 19 heeft de pruissische generaal *Grawert* de Russen, te Ekau, in Koerland, aangevallen, dezelve overhoop geworpen, 200 gevangenen bekomen en een goed aantal van hen gedood. De generaal *Grawert* maakt loffelijke melding van den major *Stiern*, die, met het 1 regiment pruissische dragonders, een groot deel aan het gevecht gehad heeft. Met den generaal *Kleist* vereenigd zijnde, zoo heeft de generaal *Grawert* den vijand heftiglijk op den weg van Riga terug gedrongen, en het bruggenhoofd ingesloten.

Den 30 heeft de Onder-Koning eene brigade

brigade de cavalerie légère italienne. Deux cents hommes ont chargé quatre bataillons de dépôt qui se rendaient à Twer, les ont rompus, ont fait 400 prisonniers et pris 100 voitures chargées de munitions de guerre.

Le 31, l'aide-de-camp Triaire, envoyé avec le régiment de dragons de la Reine de la garde royale italienne, est arrivé à Ousviath, a fait prisonniers un capitaine et 40 hommes et s'est emparé de 200 voitures chargées de farine.

Le 30, le maréchal duc de Reggio a marché de Polotsk sur Sebej. Il s'est rencontré avec le général Wittgenstein, dont le corps avait été renforcé de celui du prince Repnin. Un combat s'est engagé près du château de Jacoubovo. Le 26e régiment d'infanterie legère s'est couvert de gloire. La division Legrand a soutenu glorieusement le feu de tout le corps ennemi.

Le 31, l'ennemi s'est porté sur la Drissa pour attaquer le duc de Reggio par son flanc pendant sa marche. Le maréchal a pris position derrière la Drissa.

Le 1er août, l'ennemi a fait la sottise de passer la Drissa et de se placer en bataille devant le 2e corps. Le duc de Reggio a laissé passer la rivière à la moitié du corps ennemi, et quand il a vu environ 15,000 hommes et 14 pièces de canon engagés au-délà de la rivière, il a démasqué une batterie de 40 pièces de canon qui ont tiré pendant une demi-heure à portée de mitraille. En même tems, les divisions Legrand et Verdier ont marché au pas de charge la baionette en avant, et ont jeté les 15,000 Russes dans la rivière. Tous les canons et caissons pris, 3000 prisonniers, parmi lesquels beaucoup d'officiers, et un aide-de-camp du général Wittgenstein, et 3500 hommes tués ou noyés sont le résultat de cette affaire.

Ce combat de Drissa, ceux d'Ostrovno et de Mohilow, dans d'autres guerres, pourraient s'appeler trois batailles. Le duc de Reggio fait le plus grand éloge du général comte Legrand, dont le sang-froid est remarquable sur le champ de bataille. Il se loue beaucoup de la conduite du 26 regiment d'infanterie légère et du 56 de ligne.

ligte italiaansche kavallerie naar Welij gezonden. Tweehonderd man hebben vier depôt-bataillons, die zich naar Twer begaven, aangevallen, dezelve van een gescheiden, 400 gevangenen gemaakt en 100 karren, met krijgsbehoeften geladen, buit gemaakt.

Den 31 is de aide-de-kamp *Triaire*, met het regement dragonders der Koningin, van de Koninklijke italiaansche garde, afgezonden zijnde, te Ousviath aangekomen, alwaar hij een' kapitein en 40 man gevangen gemaakt en zich van tweehonderd karren met meel geladen meester gemaakt heeft.

Den 30ten is de maarschalk hertog van Reggio van Polotsk naar Sebej gemarcheerd. Hij ontmoette den generaal Wittgenstein, wiens korps door dat van den prins Repnin versterkt was geworden. Men werd digt bij het kasteel van Jacoubovo handgemeen. Het 26ste regiment ligte infanterie heeft zich met roem bedekt. De divisie Legrand heeft het vuur van het geheel vijandelijk korps roemrijk uitgestaan.

Den 31sten heeft zich de vijand naar de Drissa begeven, ten einde den hertog van Reggio, op zijnen marsch, in den flank te vallen. De maarschalk nam eene stelling achter de Drissa.

Den 1 Augustus had de vijand de gekheid om de Drissa te passeren, en zich voor het tweede korps in slagorde te scharen. De hertog van Reggio heeft de helft van het vijandelijk korps de rivier laten overkomen, en toen hij ongeveer 15,000 man en 14 stukken geschut over de rivier zag, heeft hij eene batterij van 40 stukken geschut gedemaskeerd, welke gedurende een half uur onder het bereik van het schrootvuur geschoten heeft. Terzelfder tijd zijn de divisien Legrand en Verdier met den Stormmarsch en gevelde bajonnetten voorwaarts gemarcheerd, en hebben de 15,000 Russen in de rivier gedrongen. Al het geschut en de caisons zijn genomen; 3000 gevangenen, onder welke vele officieren, en een aide-de-kamp van den generaal Wittgenstein, en 3500 man gesneuveld of verdronken, zie daar den uitslag van dit gevecht.

Het gevecht van Drissa, dat van Ostrovno en Mohilow had men, in andere oorlogen, veldslagen kunnen noemen. De hertog van Reggio geeft den grootsten lof aan den generaal graaf Legrand, wiens koelbloedigheid op het slagveld opmerkenswaardig is. Hij roemt zeer het gedrag van het 25 regiment ligte infanterie en van het 56 van linie.

L'Empereur de Russie a ordonné des levées d'hommes dans les deux gouvernemens de Witepsk et de Mohilow. Mais avant que ses ukases y fussent arrivés, nous étions maitres de ces provinces. Ces mesures n'ont donc rien produit.

Nous avons trouvé à Witepsk des proclamations du prince Alexandre de Wurtemberg, et nous avons appris qu'on s'amusait en Russie à chanter des *Te Deum* a l'occasion des victoires obtenues par les Russes. Cette pièce curieuse mérite d'être connue.

Traduction de la lettre écrite par le prince de Wurtemberg, gouverneur-général de la Russie-Blanche au gouverneur civil de Witepsk, en date du 7 (19) juillet 1812.

Je viens de recevoir du ministre de la guerre une nouvelle très-heureuse: Dieu a protégé nos troupes, et les premiers efforts de l'ennemi ont été inutiles. La victoire a couronné nos armes. L'avant-garde du prince *Bagration*, qui manœuvrait pour rejoindre la première armée, a rencontré la cavalerie ennemie. Après un combat opiniâtre, neuf régimens français ont été défaits. Plus de 50 officiers et 1000 soldats ont été faits prisonniers. Après cette bataille gagnée, la seconde armée n'a plus d'obstacles pour rejoindre la première en peu de tems; et toutes deux ensemble ne tarderont pas sans doute à se venger des injustes aggresseurs de notre patrie.

Son Exc. le ministre de la guerre ajoute qu'à l'aile droite de la premiere armée, le général *Koulniew*, commandant l'avant-garde du corps de *Wittgenstein* a défait entièrement une brigade de la cavalerie ennemie composée de deux régimens. Le général *St. Geniès* et plusieurs soldats ont été pris. Dans le même tems, on a repoussé l'ennemi devant Dunabourg avec une perte considérable en tués et prisonniers.

Une nouvelle arrive dans l'instant qu'à l'aile gauche, le général *Platow* avec son corps a défait entièrement quatre régimens ennemis. Ce n'était que les avant-coureurs de la victoire complètte. Les vœux des citoyens et de larmée sont enfin exaucés.

En vous faisant part de ces rapides victoires, j'ai ordonné au directeur de la police de Polotzk de faire chanter le *Te Deum* dans toutes les églises grecques et romaines, pour remercier Dieu de cet important succès.

Je vous invite à faire la même chose dans tous les districts du gouvernement de Witepsk, et de donner la plus grande publicité à toutes ces nouvelles.

(*signé*,) *A. de Wurtemberg*, gouverneur-général de la Russie-Blanche.

De Keizer van Rusland heeft in de twee gouvernementen van Witepsk en Mohilow ligtingen van manschap bevolen. Doch alvorens deze ukasen aldaar aangekomen konden zijn, waren wij meester van die provintien. Deze maatregelen hebben dus niets ten gevolge gehad.

Wij hebben te Witepsk proclamatien van den prins Alexander van Wurtenberg gevonden, en vernomen, dat men zich in Rusland bezig hield, met het zingen van *Te Deum*, ter gelegenheid der overwinningen, door de Russen behaald. Dit vreemd stuk behoort bekent gemaakt te worden.

Vertaling van eenen brief door den prins van Wurtemberg, gouverneur-generaal van Wit-Rusland, geschreven aan den civilen gouverneur van Witepsk, onder dagteekening van den 7 (19) Julij 1812.

Ik ontvang zoo even van den Minister van Oorlog eene zeer gelukkige tijding: God heeft onze troepen gezegend, en de eerste pogingen van onzen vijand zijn vruchteloos geweest. De overwinning heeft onze wapenen gekroond. De voorhoede van den prins *Bagration*, welke maneuvreerde, om zich met het eerste leger te vereenigen, heeft de vijandelijke cavalerie ontmoet. Na een hardnekkig gevecht, zijn er negen Fransche regementen verslagen; meer dan 50 officieren en 1000 soldaten zijn krijgsgevangen gemaakt. Na dezen slag gewonnen te hebben, is er niets meer, hetwelk het tweede leger kan beletten, zich binnen weinig tijds met het eerste te vereenigen, en beide de legers zullen ongetwijfeld zich weldra gezamelijk trachten te wreeken op de onregtvaardige aanvallers van ons vaderland.

Z. E. de Minister van oorlog voegt er bij, dat bij den regter-vleugel van het eerste leger de generaal *Koulniew*, commandant der voorhoede van het corps van *Wittgenstein*, eene geheele brigade vijandelijke cavallerie, uit twee regementen bestaande, vernield heeft. De generaal *St. Geniès* en een groot aantal soldaten zijn gevangen genomen. Te zelfder tijd heeft men den vijand van voor Dunaborg met een aanzienlijk verlies aan dooden en gekwetsten terug gedrongen.

Zoo op het oogenblik komt de tijding aan, dat bij den linker-vleugel de generaal *Platow* met zijn corps vier vijandelijke regementen geheel verslagen heeft. Zulks waren slechts de voorloopers eener volkomene overwinning. De wenschen van de burgers en van het leger zijn eindelijk verhoord geworden.

Terwijl ik u berigt mededeel van deze snelle overwinningen, heb ik aan den Directeur der policie van Polotzk order gegeven, om in al de Grieksche en Roomsche kerken een *Te Deum* te doen zingen, om Gode voor zulk een belangrijken uitslag dank te zeggen.

Ik verzoek u hetzelfde in al de districten van het gouvernement van Witepsk te doen, en tevens aan al deze tijdingen de grootste publiciteit te geven.

(*geteekend*) De prins *A. van Wurtemberg*, Gouverneur-generaal van Wit-Rusland.

EXTÉRIEUR.

AMÉRIQUE MÉRIDIONALE.

BUENOS AYRES, *le* 10 *Mai.*

La gazette de Buenos-Ayres du 8 mai, contient les détails suivans, au sujet des affaires du Pérou et du Chili :

„ Il paraît que la capitale du royaume du Pérou, excitée par l'exemple glorieux des autres provinces américaines, montre déjà quelques symptômes du désir de sortir de la léthargie dans laquelle elle avait été plongée par l'influence des despotes et de leurs satellites. Malgré les efforts qu'on fait pour cacher aux Péruviens la situation désespérée de la Péninsule, la vérité commence à percer, même dans ces régions éloignées; et le jour approche où le peuple détrompé concourra, a soutenir la grande cause de l'indépendance du Nouveau-Monde. Le 4 mars, Abascal, fatigué de lutter contre le nouvel ordre de choses, offrit à Lima d'installer une junte, moyennant que la présidence lui fût assurée, et que le gouvernement expirant de Cadix fût reconnu. Cette concession était le résultat d'une sédition, qui avait eu lieu dans la milice des mulâtres, lorsqu'elle eut ordre de marcher au secours de Goyeneche."

Une petite escadre est sortie de Monte-Video, dans le dessein de détruire nos batteries à Rosario; mais s'appercevant qu'elles étaient défendues par des Espagnols, elle abandonna son projet. Le 2 de ce mois, les matelots de Monte-Video se sont signalés par un acte de leur piraterie ordinaire. Ils ont débarqué au port Sarate avec toutes leurs forces, et ont eu le plaisir de brûler les misérables huttes des habitans qui s'étaient enfuis avec leurs enfans, en appelant la vengeance du pays sur les Normands du dix-neuvième siècle.

MONTE-VIDEO, *le* 18 *Mai.*

Notre gouvernement a publié l'adresse suivante :

„ Citoyens, le gouvernement exécrable de Buenos-Ayres a rendu un décret, dans lequel il menace nos matelots de l'horrible sort qui est réservé aux pirates; il les assimile aux sauvages plus féroces que les Normands, et cherche à exciter contre notre digne chef la haine du peuple. Si on était assez osé pour mettre ce décrêt à exécution, on userait immédiatement de représailles contre tous ceux qui seraient pris par nos soldats."

Nous avons reçu des nouvelles fraîches du quartier-général de l'armée de nos alliés généreux du Brésil. Le 30 avril, l'armée alliée était campée sur la petite rivière de San-Francisco, à dix huit lieues de Salto, où l'ennemi, sous les ordres d'Artigas, cherche à passer l'Urugay, dans le dessein de pénétrer dans ce district.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

ZUID-AMERIKA.

BUENOS-AYRES, *den* 10 *Mei.*

De courant van Buenos-Ayres, van den 8sten mei, behelst de volgende bijzonderheden ten opzigt der zaken van Peru en van Chili:

„ Het schijnt, dat de hoofdstad van het koningrijk Peru, door het roemrijk voorbeeld der andere amerikaansche provintien opgewekt, reeds eenige kenteekenen aan den dag legt van den wensch, om uit den doodslaap te verrijzen, waarin zij door den invloed der despoten en hunne lijftrauwanten gestort zijn. Niettegenstaande de pogingen, die men doet, om den Peruanen den wanhoopigen toestand des Schier-Eilands te verbergen, zoo begint echter de waarheid, zelfs in die vergelegen provintien, aan den dag te komen, en de dag genaakt, waarop het uit den droom gewekt volk tot het volhouden der groote zaak van de onafhankelijkheid der Nieuwe-wereld zal medewerken. Den 4den maart bood Abascal, vermoeid van langer tegen de nieuwe orde van zaken te strijden, Lima aan, dat hij eene junta wilde daar stellen, mits dat het presidentschap hem wierd verzekerd, en dat het op het uiterste liggende gouvernement van Kadix erkend werd. Deze toegevenheid was het gevolg eens opstands, die bij de landweer der Mulatten was uitgebarsten, toen zij last kreeg, om tot hulp van Goyeneche op te trekken."

Uit Monte-Video is een klein eskader uitgezeild, met oogmerk, om onze batterijen te Rosario te vernielen; doch bemerkende, dat zij door Spanjaarden verdedigd werden, liet het deszelfs ontwerp varen. Den 2den dezer maand hebben de matrozen van Monte-Video zich door eene daad van hunne gewone zee-rooverij onderscheiden. Zij zijn, met al hunne magt, in de haven van Sarate ontscheept, en hebben het genoegen gesmaakt, om de ellendige hutten der inwoners, welke met hunne kinderen gevlugt waren, te verbranden; alzoo de wraak des lands over de Noormannen der negentiende eeuw halende.

MONTE-VIDEO, *den* 18 *Mei.*

Ons gouvernement heeft het volgend adres afgekondigd:

„ Burgers, het verfoeijelijk gouvernement van Buenos-Ayres heeft een decreet uitgevaardigd, bij hetwelk het onze matrozen met het ijsselijk lot, dat voor zeeschuimers bewaard is, bedreigt; het vergelijkt dezelve met wilden, die nog wreder zijn dan de Noormannen, en tracht, om den haat van het volk over ons waardig opperhoofd te halen. Indien men den moed had, dit decreet ter executie te leggen, dan zouden wij onmiddelijk represailles gebruiken tegen allen, welke door onze soldaten gevangen genomen zouden worden."

Wij hebben versche tijdingen uit het hoofdkwartier des legers van onze edelmoedige bondgenooten van Brazilie bekomen. Den 30sten april was het leger der bondgenooten aan de kleine rivier San-Francisco gekampeerd, achttien uren van Salto, alwaar de vijand, onder de bevelen van Artigas, de Uragay tracht over te trekken, met voornemen, om in dat district door te dringen.

ANGLETERRE.

LONDRES, le 6 Août.

Il est arrivé ce matin une nouvelle malle de Malte et de Gibraltar. Nous avons reçu par cette voie les nouvelles de cette dernière place jusqu'à la date du 23 juillet, c'est-à-dire de quatre jours plus récentes que celles que nous avons reçues hier.

Le général français *Leval* était le 22, avec 6000 hommes d'infanterie et 600 chevaux à la vue de Gibraltar, dans le dessein de faire un effort désespéré pour couper la communication entre Gibraltar et Malaga; dans ce cas, le général *Ballasteros* éprouverait de grands obstacles à ses progrés ultérieurs le long des côtes de Granade.

GIBRALTAR, le 21 Juin.

Nous fûmes très-surpris hier de voir paraître une armée française près de Saint-Roch, dans un moment où nous croyions que toutes les forces disponibles des Français dans les environs se portaient sur Séville. Il paraît que les Français, après avoir simulé une retraite dans cette direction, avaient concentré environ 11,000 hommes à Médina, où ils avaient enlevé tout le bétail et les mulets, et s'étaient portés par une marche forcée sur Saint-Roch, coupant ainsi la communication de *Ballasteros* avec notre garnison. Ce général est avec 6000 hommes à Jaucin, tandis que le général *Leval* est avec son corps à Antiguerra, de manière que l'armée Espagnole est dans une situation très-critique.

Tous les habitans de *Saint-Roch* se sont retirés sous le canon de la forteresse.

Extrait d'une lettre de Gibraltar, le 19 Juillet.

Nous avons ici peu de nouvelles; *Ballasteros* a été deux fois dans la ville de Mallaga; mais le fort est toujours occupé par l'ennemi.

La première partie de l'expédition rassemblée à Mahon a mis à la voile le 6 de ce mois. On assure que les troupes combinées sont plus faibles et *Suchet* plus fort qu'on ne l'avait pensé. L'arrivée d'une partie des forces a éprouvé un trop long délai, et nous avons lieu de croire que ce soit encore là une expédition très-dispendieuse, conduite trop lentement, trop peu discrètement, et manquée.

Le navire qui portait les dépêches relativement à la révocation des ordres du conseil, a été rencontré par le 45 degré de latitude et le 44 de longitude, le 12 du mois passé. Il pouvait, en conséquence, arriver sur la côte d'Amérique le 17, et nous saurons, vers le 25 de ce mois, quel effet la révocation aura produit sur le gouvernement Américain.

ENGELAND.

LONDEN, den 6 Augustus.

Er is heden morgen eene nieuwe brievenmaal van Malta en van Gibraltar aangekomen. Wij hebben langs dien weg tijdingen van laatstgemelde plaats ontvangen, loopende tot den 23sten julij, dat is te zeggen, vier dagen jonger, dan die van gister zijn geweest.

De fransche generaal *Leval* was den 22sten, met 6000 man infanterie en 600 paarden in het gezigt van Gibraltar, met het oogmerk, om eene wanhopige poging te doen, ten einde de gemeenschap tusschen Gibraltar en Malaga af te snijden; in dat geval zou de generaal *Ballasteros* groote hindernissen voor zijne verdere vorderingen langs de kusten van Granada ontmoeten.

GIBRALTAR, den 21 Junij.

Wij waren gister zeer verwonderd, eene fransche armee bij Sint-Roch te zien, in een oogenblik, waarin wij meenden, dat de geheele fransche magt, waarover in de ommestreken beschikt kon worden, zich op Sevilie rigtte. Het schijnt, dat de Franschen na eenen aftogt in die rigting te hebben geveinsd, omtrent 11,000 man te Medina hadden bijeen gebragt, waarvan zij al het vee en alle de muilezels hadden weg genomen en zich met eenen geforceerden marsch op Sint-Roch hadden gerigt, alzoo de gemeenschap van *Ballasteros* met onze bezetting afsnijdende. Die generaal staat met 6000 man te Jaucin, terwijl de generaal *Leval* met zijn korps te Antiguerra staat, zoodanig, dat het Spaansche leger in eenen hetelijken toestand is.

Alle de inwoners van Sint-Roch zijn onder het kanon der sterkte geretireerd.

Uittreksel uit een' brief van Gibraltar, van den 19den Julij.

Wij hebben alhier weinig nieuws; *Ballasteros* is twee malen in de stad Malaga geweest, doch het fort is steeds door den vijand bezet.

Het eerste gedeelte der te Mahon verzamelde expeditie is, den 6den dezer maand, onder zeil gegaan. Men verzekert, dat de vereenigde troepen zwakker zijn, en dat *Suchet* sterker is, dan men gedacht had. De aankomst van een gedeelte der magt heeft een al te lang uitstel geleden, en wij hebben reden te gelooven, dat zulks al wederom eene zeer kostbare expeditie, is welke te langzaam, met te weinig geheim behandeld, en alzoo mislukt is.

Het schip, dat de depêches betrekkelijk de intrekking van de raadsbesluiten overbrengt, is, den 12den der voorleden maand, op de breedte van 45 en op de lengte van 44 graden, ontmoet geworden. Het kan, dien ten gevolge, den 17den, op de Amerikaansche kust aangekomen zijn, en wij kunnen, omstreeks den 25sten dezer maand, weten, welke gevolgen die intrekking op het Amerikaansche gouvernement zal hebben gehad.

TE ARNHEM ter Boekdrukkerij van J. H. MOELEMAN 1812.